

## PROTOKOLL

*Avtale om e-bokutgivelse mellom Den norske Forleggerforening og Norsk Oversetterforening, datert 15. desember 2010, senere prolongert ved flere anledninger, prolongeres herved på nytt, denne gang til utløp 31. desember 2015.*

Partene er imidlertid enige om å se bort fra pkt. 6 i ovennevnte avtale, med den konsekvens at honorarbestemmelsene i avtalens pkt. 8 skal følges så lenge forlaget har rettigheter overfor bokens forfatter til å holde e-boken i salg.

Partene er også enige om følgende endringer i det kontraktsformularet som skal benyttes ved avtaleinngåelse mellom forlag og oversetter:

Overskriften endres, slik at samme formular kan benyttes for skjønn- og faglitteratur:  
E-BOKKONTRAKT FOR OVERSATT LITTERATUR

Pkt. 8 endres til:

Denne kontrakten løper så lenge forlaget har rettigheter overfor bokens forfatter til å holde e-boken i salg. Dersom Den norske Forleggerforening og Norsk Oversetterforening / Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening blir enige om andre honorarvilkår enn de som følger av pkt. 6 ovenfor, skal de nye honorarvilkårene gjøres gjeldende for denne kontrakten.

Det nye kontraktsformularet følger som vedlegg til denne protokollen.

Denne protokollen er undertegnet i to likelydende eksemplarer, ett til hver av partene.

Oslo, 27. april 2015



Den norske Forleggerforening



Norsk Oversetterforening

## E-BOKKONTRAKT FOR OVERSATT LITTERATUR

mellom

\_\_\_\_\_  
Oversetteren

og

\_\_\_\_\_  
Forlaget

1. Oversetteren samtykker til at Forlaget gir ut[tittel] .....som e-bok. Forlaget har enerett til denne e-bokutgivelsen.
2. Verket skal ikke endres, men Forlaget må ha adgang til gjøre de tekniske endringer og den tilrettelegging som er nødvendig for å muliggjøre digitalt salg og distribusjon.
3. Forlaget planlegger å tilby Verket som e-bok senest [dato]: \_\_\_\_\_.  
Dersom Verket ikke er i salg som e-bok ved denne dato bortfaller avtalen om den da ikke er fornyet skriftlig.
4. Den digitale versjonen skal være basert på siste trykte utgave og opplag.
5. Forlaget har ansvaret for til enhver tid å beslutte hvorvidt Verket skal utstyres med teknisk kopibeskyttelse og hvilken type av kopibeskyttelse som eventuelt skal benyttes. Forlaget utgir Verket i denne elektroniske versjonen med følgende beskyttelse.....
6. Honorar:  
Kr 750 kroner utbetales ved signering av denne kontrakten.  
Kr 3250 utbetales ved 500 solgte eksemplarer og resten i følge Normalkontrakten (15 % av opprinnelig oversetterhonorar, indeksregulert etter egen indeks) ved 1000 solgte eksemplarer.
7. Oversetteren har krav på fem -5- gratis nedlastinger av Verket som e-bok.
8. Denne kontrakten løper så lenge forlaget har rettigheter overfor bokens forfatter til å holde e-boken i salg. Dersom Den norske Forleggerforening og Norsk Oversetterforening / Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening blir enige om andre honorarvilkår enn de som følger av pkt. 6 ovenfor, skal de nye honorarvilkårene gjøres gjeldende for denne kontrakten.

Denne avtalen er opprettet i 2 - to – eksemplarer, hvorav partene beholder hvert sitt.

Sted, dato:

Forlaget

Oversetteren

I-K. 